



GEWONE ZITTING 2016-2017

9 JUNI 2017

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Verdrag nr. 130 betreffende de
geneeskundige verzorging en de
uitkeringen bij ziekte, en de Bijlage,
aangenomen te Genève op 25 juni 1969**

Memorie van toelichting

1. Context en inhoud van het Verdrag

Het betreft het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en de Bijlage, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënvijftigste zitting in Genève op 25 juni 1969. De Internationale Arbeidsconferentie is een onderdeel van de Internationale Arbeidsorganisatie, die als voornaamste activiteiten het vastleggen van internationale arbeidsnormen en het toezien op de implementatie van deze normen heeft.

Het doel van het Verdrag was de herziening van het Verdrag nr. 24 inzake ziekteverzekering (industrie), 1927, en het Verdrag nr. 25 inzake ziekteverzekering (landbouw), 1927, nu deze verdragen die vòòr de tweede wereldoorlog werden aangenomen globaal gezien niet meer aan de huidige opvattingen van sociale zekerheid beantwoordden.

Het Verdrag voorziet in de toekenning van verstrekkingen, zowel van preventieve als curatieve aard, alsook in uitkeringen in geval van arbeidsongeschiktheid en in begrafenisuiterkeringen.

SESSION ORDINAIRE 2016-2017

9 JUIN 2017

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention n° 130 concernant
les soins médicaux et les indemnités
de maladie, et l'Annexe,
adoptées à Genève le 25 juin 1969**

Exposé des motifs

1. Contexte et contenu de la Convention

Il s'agit de la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et l'Annexe, adoptées par la Conférence Internationale du Travail au cours de sa 53^e session le 25 juin 1969. La Conférence Internationale du Travail fait partie de l'Organisation Internationale du Travail, qui a comme activités principales la stipulation des normes internationales de travail et le contrôle de l'implémentation de ces normes.

Cette Convention avait pour objet de réviser la Convention n° 24 sur l'assurance-maladie (industrie), 1927, et la Convention n° 25 sur l'assurance-maladie (agriculture), 1927, vu que ces conventions adoptées avant la seconde guerre mondiale ne répondaient plus dans leur ensemble aux conceptions actuelles de la sécurité sociale.

La Convention prescrit l'octroi de prestations en nature, tant les soins préventifs que curatifs, ainsi que des prestations en espèces en cas d'incapacité de travail et pour les frais funéraires.

In verband met de verstrekkingen – zie deel II Geneeskundige verzorging, bevat het Verdrag bepalingen betreffende de vaststelling van de categorieën van personen die tegen de risico's van ziekte en invaliditeit moeten gedekt zijn en de vaststelling van de voorwaarden waaronder die dekking moet worden gerealiseerd.

Zo wordt voorgeschreven dat verzorging van preventieve of curatieve aard moet worden gewaarborgd, verstrekt hetzij door huisartsen hetzij door geneesherenspecialisten. Het Verdrag voorziet eveneens in de verstrekking van farmaceutische en tandheelkundige prestaties, de dekking van de kosten van opname in een ziekenhuis en van geneeskundige revalidatie, met inbegrip van de verstrekking, het onderhoud en de vervanging van prothesen en orthopedische middelen.

In verband met de uitkeringen – zie deel III Ziekengeld, bepaalt het Verdrag, eveneens de categorieën van personen die moeten beschermd worden, de regels inzake berekening van de periodieke betalingen verleend aan die personen, het minimumbedrag van die betalingen (60 % van de vroegere inkomsten uit arbeid en van de kinderbijslagen voor een gezin met 2 kinderen), de voorwaarden waaronder dat bedrag kan worden verminderd, de voorwaarden inzake wachttijd wanneer de nationale wetgeving daarin voorziet, en tenslotte de duur van toekenning van voormelde periodieke betalingen.

Het Verdrag voorziet ook het verlenen van een begrafenisuitkering ten bate van de nabestaande van een persoon die ziekengeld ontving of die aanspraak kon maken op ziekengeld.

Tot slot volgen de gemeenschappelijke bepalingen voor de diverse prestaties, waarbij, onder meer, de voorwaarden worden voorgeschreven waaronder de prestaties kunnen worden geweigerd, de mogelijkheden om tegen die weigering beroep in te stellen en de verplichting voor het lid om op zijn grondgebied gelijke rechten te waarborgen aan de eigen onderdanen en aan de niet-onderdanen.

2. Gemengd karakter van het Verdrag

Tijdens haar vergadering van 21 juni 2000 stelde de Werkgroep « Gemengde Verdragen » (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid (ICBB), vast dat het Verdrag een gemengd karakter heeft (Federaal/Gemeenschappen/ Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie). Bijgevolg dienen alle betrokken entiteiten hun wetgevende instemming met het Verdrag te betuigen, vooraleer België het kan ratificeren.

Inhoudelijk valt het Verdrag hoofdzakelijk onder de federale bevoegdheid inzake sociale zekerheid, maar de bepalingen omtrent de geneeskundige verzorging zorgen

Pour ce qui concerne les prestations en nature – voir partie II Soins médicaux, la Convention contient des dispositions relatives à la détermination des catégories de personnes qui doivent être couvertes contre les risques de maladie et d'invalidité et à la fixation des conditions dans lesquelles cette couverture doit être réalisée.

C'est ainsi qu'elle prescrit la garantie des soins préventifs et curatifs alloués soit par des médecins de médecine générale, soit des médecins spécialistes. La Convention prévoit également l'octroi des prestations pharmaceutiques et dentaires, la couverture des frais d'hospitalisation et de réadaptation médicale, y compris la fourniture, l'entretien et le remplacement des appareils de prothèse et d'orthopédie.

Pour ce qui concerne les prestations en espèces – voir partie III Indemnité de maladie, la Convention détermine également les catégories de personnes qui doivent être protégées, les modalités de calcul des paiements périodiques alloués à ces personnes, le montant minimum de ces paiements (60 % du gain antérieur et des allocations familiales revenant à une famille comptant 2 enfants), les conditions dans lesquelles ce montant peut être réduit, les conditions de stage lorsque la législation nationale prévoit celui-ci, enfin la durée d'octroi des dits paiements périodiques.

La Convention prévoit également l'octroi d'une prestation pour frais funéraires au bénéfice du survivant d'une personne qui recevait ou qui avait acquis le droit de recevoir les indemnités de maladie.

Suivent enfin les dispositions communes aux différentes prestations qui prescrivent notamment, les conditions dans lesquelles les prestations peuvent être refusées, les possibilités de recours contre des refus et l'obligation pour le membre d'assurer sur son territoire des droits identiques aux nationaux et aux non-nationaux.

2. Caractère mixte de la Convention

Lors de sa réunion du 21 juin 2000, le Groupe de Travail « Traités Mixtes » (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de la Politique étrangère (CIPE), a constaté le caractère mixte de la Convention (fédéral/Communautés/ commission communautaire commune). Toutes les entités concernées doivent donc avoir préalablement porté assentiment à la Convention pour que la Belgique puisse le ratifier.

Le contenu de la Convention concerne principalement la compétence fédérale concernant la sécurité sociale, mais les dispositions concernant les soins médicaux touchent

ervoor dat ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, net als de andere Gemeenschappen, bevoegd is. Het betreft meer bepaald de artikelen 7 tot en met 9 en 13 tot en met 17.

Op federaal niveau heeft het ook tot 2004 geduurd vooraleer het Verdrag werd goedgekeurd, omdat men eerst het intern recht in overeenstemming diende te brengen met de verdragen aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie, alsook omwille van een bevoegdheidsconflict voor het Hof van Justitie.

Intussen hebben ook de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap het Verdrag goedgekeurd.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

également les compétences de la Commission communautaire commune, ainsi que des autres Communautés. Il s'agit notamment des articles 7 au 9 et 13 au 17.

Aussi au niveau fédéral, c'était seulement en 2004 que la Convention a été ratifiée. D'une part, on devait mettre le droit interne en harmonie avec les conventions adoptées par la Conférence Internationale du Travail, d'autre part, il y avait un conflit de compétence devant la Cour de Justice.

Entretemps, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone ont aussi ratifié la Convention.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het Verdrag nr 130
betreffende de geneeskundige verzorging
en de uitkeringen bij ziekte, en de Bijlage,
aangenomen te Genève op 25 juni 1969**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor
Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe
Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde
Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van
Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de
tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135
van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de
uitkeringen bij ziekte, en de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni
1969, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Rudi VERVOORT

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe
Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à la Convention
n° 130 concernant les soins médicaux et
les indemnités de maladie, et l'Annexe,
adoptées à Genève le 25 juin 1969**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de
Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour
les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations
extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à
l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de
Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la
Constitution.

Article 2

La Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités
de maladie, et l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969, sortiront leur
plein et entier effet.

Bruxelles,

Le Président du Collège réuni,

Rudi VERVOORT

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations
extérieures,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 28 maart 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd Externe Betrekkingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 11 mei 2017, een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 ».

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 2 mei 2017. De kamer was samengesteld uit Jan SMETS, staatsraad, voorzitter, Jeroen VAN NIEUWENHOVE en Koen MUYLLE, staatsraden, Bruno PEETERS, assessor, en Astrid TRUYENS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim CORTHAUT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraad.

Het advies (nr. 61.242/3), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 11 mei 2017.

Bij het om advies voorgelegde ontwerp is slechts de volgende opmerking te maken.

Met het oog op de indiening in de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet de tekst van het verdrag in het Nederlands en in het Frans als bijlage bij het ontwerp van instemmingsordonnantie worden gevoegd.

De Griffier,

Astrid TRUYENS

De Voorzitter,

Jan SMETS

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 28 mars 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par les Ministres, Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, compétents pour les Relations extérieures à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 11 mai 2017, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 ».

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 2 mai 2017. La chambre était composée de Jan SMETS, conseiller d'État, président, Jeroen VAN NIEUWENHOVE et Koen MUYLLE, conseillers d'État, Bruno PEETERS, assesseur, et Astrid TRUYENS, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim CORTHAUT, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseiller d'État.

L'avis (n° 61.242/3), dont le texte suit, a été donné le 11 mai 2017.

Le projet soumis pour avis appelle uniquement l'observation suivante.

En vue de la présentation à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, le texte de la convention doit être joint en français et en néerlandais au projet d'ordonnance d'assentiment.

Le Greffier,

Astrid TRUYENS

Le Président,

Jan SMETS

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :****het Verdrag nr 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969, zullen volkomen gevolg hebben^(*).

Brussel, 23 maart 2017.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

^(*) De volledige tekst van het Verdrag en van de Bijlage kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :****la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

La Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969, sortiront leur plein et entier effet^(*).

Bruxelles, le 23 mars 2017.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

^(*) Le texte intégral de la Convention et de l'Annexe peut être consulté au greffe du Parlement.